

# ΠΡΟΣ ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΕΙΣ Α<sup>1</sup>

[Opening considerations]

[Greeting]

**1.1** Παυλος και Σιλουανος και Τιμοθεος τη εκκλησια Θεσσαλονικεων εν Θεω Πατρι και Κυριω Ιησου Χριστω: Χαρις υμιν και ειρηνη απο Θεου Πατρος ημων και Κυριου Ιησου Χριστου.<sup>2</sup>

[The Thessalonians are praised]

**2** Ευχαριστουμεν τω Θεω παντοτε περι παντων υμων, μνειαν υμων<sup>3</sup> ποιουμενοι επι των προσευχων ημων, **3** αδιαλειπτως μνημονουοντες υμων του εργου της πιστεως και του κοπου της αγαπης και της υπομονης της ελπιδος, του Κυριου ημων Ιησου Χριστου, εμπροσθεν του Θεου και Πατρος ημων, **4** ειδοτες, αδελφοι αγαπημενοι υπο<sup>4</sup> Θεου, την εκλογην υμων.

[They became examples]

**5** Ὅτι το ευαγγελιον ημων ουκ εγενηθη εις υμας εν λογω μονον αλλα και εν δυναμει και εν<sup>5</sup> Πνευματι Ἄγιω και εν<sup>6</sup> πληροφορια πολλη (καθως οιδατε οιοι εγενηθημεν εν<sup>7</sup> υμιν δι' υμας). **6** Και υμεις μιμηται ημων εγενηθητε και του Κυριου, δεξαμενοι τον λογον εν θλιψει πολλη μετα χαρας Πνευματος Ἄγιου, **7** ωστε γενεσθαι υμας τυπους<sup>8</sup> πασιν τοις πιστευουσιν εν τη Μακεδονια και<sup>9</sup> Αχαια. **8** Αφ' υμων γαρ εξηχεται ο λογος του Κυριου, ου μονον εν τη Μακεδονια και εν τη<sup>10</sup> Αχαια αλλα και<sup>11</sup> εν παντι τοπω—η πιστις υμων η προς τον Θεον εξεληλυθεν, ωστε μη χρειαν ημας εχειν<sup>12</sup> λαλειν τι.

[Their hope]

**9** Αυτοι γαρ περι υμων<sup>13</sup> απαγγελουσιν<sup>14</sup> οποιαν εισοδον εσχομεν<sup>15</sup> προς υμας, και πως επεστρεψατε προς τον Θεον απο των ειδωλων δουλευειν Θεω ζωντι και αληθινω, **10** και αναμενειν τον Υιον αυτου εκ των ουρανων (ον ηγειρεν εκ των<sup>16</sup> νεκρων)—Ιησουν, τον ρυομενον ημας απο<sup>17</sup> της οργης της ερχομενης.

[Paul's ministry in Thessalonica]

**2.1** Αυτοι γαρ οιδατε, αδελφοι, την εισοδον ημων την προς υμας οτι ου κενη γεγοιεν. **2** Αλλα<sup>18</sup> προπαθοντες και υβρισθεντες καθως οιδατε εν Φιλιπποις, επαρρησιασαμεθα εν τω Θεω ημων λαλησαι προς υμας το ευαγγελιον του Θεου, εν πολλω αγωνι. **3** Ἡ γαρ παρακλησις ημων ουκ εκ πλαινης ουδε εξ ακαθαρσιας, ουτε<sup>19</sup> εν δολω, **4** αλλα καθως

<sup>1</sup> Both the Text and the apparatus are the responsibility of Wilbur N. Pickering, ThM PhD. I venture to affirm to the reader that all original wording of 1 Thessalonians is preserved in this edition, if not in the Text, at least in the apparatus. "Diminish not a word" Jeremiah 26:2 (see Deut. 4:2 and Luke 4:4, "every word" [as in 99.6% of the MSS]). The last note at the end of this book gives explanation about the apparatus.

<sup>2</sup> απο θεου πατρος ημων και κυριου ιησου χριστου **f**<sup>35</sup> **κ**A,I (85.6%) **bo**,**RP**,**HF**,**OC**,**TR**,**CP** || 1235678 (3.9%) || 123 υμων 5678 (1.3%) || ~ 12356478 (1.2%) || --- **B** (7.5%) **lat**,**syr**<sup>p</sup>,**sa**,**NU** || two other readings (0.5%)

<sup>3</sup> υμων **f**<sup>35</sup> **C** [95%] **RP**,**HF**,**OC**,**TR**,**CP** || --- **κ**A,B,I [5%] **NU**

<sup>4</sup> υπο **f**<sup>35</sup> **B** [80%] **RP**,**HF**,**OC**,**TR**,**CP** || 1 του **κ**A,C [20%] [**NU**]

<sup>5</sup> εν *rell* || --- [20%] **CP**

<sup>6</sup> εν **f**<sup>35</sup> **A**,**C** [98%] **RP**,**HF**,**OC**,**TR**,**CP**[**NU**] || --- **κ**B [2%]

<sup>7</sup> εν **f**<sup>35</sup> **B** [95%] **RP**,**HF**,**OC**,**TR**,**CP**[**NU**] || --- **κ**A,C,048 [5%]

<sup>8</sup> τυπους **f**<sup>35</sup> **κ**A,C [95%] **RP**,**HF**,**OC**,**TR**,**CP** || τυποι **B** [5%] **NU**

<sup>9</sup> και **f**<sup>35</sup> [40%] **CP** || 1 τη [30%] **RP**,**HF**,**TR** || 1 εν τη **κ**A,B,C [30%] **OC**,**NU** (**OC** has εν in small print.)

<sup>10</sup> εν τη **f**<sup>35</sup> **κ**C [80%] **RP**,**HF**,**OC**,**CP**[**NU**] || 2 [5%] || --- **B** [15%] **cop**,**TR** || **A** omits whole clause

<sup>11</sup> αλλα και **f**<sup>35</sup> [90%] **RP**,**HF**,**OC**,**TR**,**CP** || αλλ (**κ**)**A**,**B**,**C** [10%] **NU**

<sup>12</sup> ημας εχειν **f**<sup>35</sup> [85%] **RP**,**HF**,**OC**,**TR** || ~ 21 **κ**A,C [15%] **CP**,**NU** || ~ 2 υμας **B**

<sup>13</sup> υμων **f**<sup>35</sup> **B** [40%] || ημων **κ**A,C [60%] **RP**,**HF**,**OC**,**TR**,**CP**,**NU**

<sup>14</sup> απαγγελουσιν *rell* || απαγγελοουσιν [15%]

<sup>15</sup> εσχομεν **f**<sup>35</sup> **κ**A,B,C [95%] **RP**,**HF**,**OC**,**CP**,**NU** || εχομεν [5%] **TR**

<sup>16</sup> των **f**<sup>35</sup> **κ**B,I [95%] **RP**,**HF**,**OC**[**NU**] || --- **P**<sup>46v</sup>**A**,**C** [5%] **TR**,**CP**

<sup>17</sup> απο **f**<sup>35</sup> **C** [96%] **RP**,**HF**,**OC**,**TR**,**CP** || εκ **κ**A,B [4%] **NU**

<sup>18</sup> αλλα **f**<sup>35</sup> **κ**A,B,C [95%] **RP**,**HF**,**OC**,**CP**,**NU** || 1 και [5%] **TR**

<sup>19</sup> ουτε **f**<sup>35</sup> [95%] **RP**,**HF**,**OC**,**TR**,**CP** || ουδε **κ**A,B,C [5%] **NU**

δεδοκιμασμεθα ὑπο του Θεου πιστευθηναι το ευαγγελιον οὕτως λαλουμεν, ουχ ὡς ανθρωποις αρεσκοντες αλλα τω<sup>1</sup> Θεω τω δοκιμαζοντι τας καρδιας ἡμων. 5 Ουτε γαρ ποτε εν λογω κολακειας εγενηθημεν καθως οιδατε, ουτε εν προφασει πλεονεξιας (Θεος μαρτυς), 6 ουτε ζητουντες εξ ανθρωπων δοξαν (ουτε αφ' ὑμων ουτε απο<sup>2</sup> αλλων)—δυναμενοι εν βαρει ειναи ὡς Χριστου αποστολοι, 7 αλλ<sup>3</sup> εγενηθημεν ηπιοι<sup>4</sup> εν μεσω ὑμων, ὡς αν<sup>5</sup> τροφος θαλη<sup>6</sup> τα ἑαυτης τεκνα.

[Paul's devotion to them]

8 Οὕτως ἰμειρομενοι<sup>7</sup> ὑμων, ευδοκουμεν μεταδουναι ὑμιν ου μονον το ευαγγελιον του Θεου αλλα και τας ἑαυτων ψυχας, διоти αγαπητοι ἡμιν<sup>8</sup> γεγενησθε.<sup>9</sup> 9 Μνημονευετε γαρ, αδελφοι, τον κοπον<sup>10</sup> ἡμων και τον μοχθον,<sup>11</sup> νυκτος γαρ<sup>12</sup> και ἡμερας εργαζομενοι, προς το μη επιβαρησαι τινα ὑμων, εκηρυξαμεν εις ὑμας το ευαγγελιον του Θεου.

10 Ὑμεις μαρτυρες, και ὁ Θεος, ὡς ὁσιως και δικαιως και αμεμπτως ὑμιν τοις πιστευουσιν εγενηθημεν. 11 καθαπερ οιδατε ὡς ἕνα ἕκαστον ὑμων ὡς πατηρ τεκνα ἑαυτου, παρακαλουντες ὑμας και παραμυθουμενοι, 12 και μαρτυρομενοι<sup>13</sup> εις το περιπατησαι<sup>14</sup> ὑμας αζιως του Θεου του καλουντος ὑμας εις την ἑαυτου βασιλειαν και δοξαν.

[Their conversion]

13 Δια<sup>15</sup> τουτο και ἡμεις ευχαριστουμεν τω Θεω αδιαλειπτως ὅτι παραλαβοντες λογον ακοης παρ' ἡμων του Θεου, εδεξασθε ου λογον ανθρωπων αλλα, καθως εστιν αληθως, λογον Θεου, ὃς και ενεργεῖται εν ὑμιν τοις πιστευουσιν. 14 Ὑμεις γαρ μιμηται εγενηθητε, αδελφοι, των εκκλησιων του Θεου των ουσων εν τη Ιουδαια εν Χριστω Ιησου, ὅτι τα αυτα<sup>16</sup> επαθετε και ὑμεις ὑπο των ιδιων συμφυλετων καθως και αυτοι ὑπο των Ιουδαιων 15 (των και τον Κυριον αποκτειναντων Ιησουν και τους ιδιους<sup>17</sup> προφητας, και ἡμας<sup>18</sup> εκδιωξαντων, και Θεω μη αρεσκοντων και πασιν ανθρωποις εναντιων, 16 κωλυοντων ἡμας τοις εθνεσιν λαλησαι ἵνα σωθωσιν—εις το αναπληρωσαι αυτων τας ἁμαρτιας παντοτε. Εφθασεν δε επ' αυτους ἡ οργη εις τέλος.)

[Paul's concern for the Thessalonians]

[A sense of bereavement]

2.17 Ὑμεις δε, αδελφοι, απορφανισθεντες αφ' ὑμων προς καιρον ὥρας (προσωπω ου καρδια) περισσοτερωσ εσπουδασαμεν το προσωπον ὑμων ιδειν, εν πολλη επιθυμια. 18 (Διο<sup>19</sup> ηθελησαμεν ελθειν προς ὑμας—εγω μεν Παυλος και ἀπαξ και δις—και ενεκοψεν ἡμας ὁ Σατανας.) 19 Τίς γαρ ἡμων ελπις ἢ χαρα ἢ στεφανος καυχησεως? Ἡ ουχι και ὑμεις

<sup>1</sup> τω **f**<sup>35</sup> A [96%] RP, HF, OC, TR, CP || --- **κ** B, C [4%] NU

<sup>2</sup> απο **f**<sup>35</sup> [95%] RP, HF, OC, CP || απ **κ** A, B, C [5%] TR, NU

<sup>3</sup> αλλ **rell** || αλλα **κ** B [1%] NU || --- [4%]

<sup>4</sup> ηπιοι **f**<sup>35</sup> A (87.5%) RP, HF, OC, TR, CP || ὡς 1 (1%) || νηπιοι P<sup>65</sup> **κ** B, C, I (10.8%) lat, bo, NU || four other readings (0.7%)

<sup>5</sup> αν **f**<sup>35</sup> **κ** A [90%] RP, HF, OC, TR, CP || εαν B, C [10%] NU

<sup>6</sup> θαλη **rell** || θαλει [15%]

<sup>7</sup> μειρομενοι **f**<sup>35</sup> [60%] TR, CP || ομειρομενοι **κ** A, B, C [30%] RP, HF, OC, NU || ομηρομενοι [5%] || ομηρωμενοι [5%] (ἰμειρω was apparently much more widely used in classical times than ὀμειρομαι; why would medieval monks revert to a classical form?)

<sup>8</sup> ημιν **rell** || ημων [10%] CP

<sup>9</sup> γεγενησθε **f**<sup>35</sup> [70%] RP, HF, OC, TR, CP || εγεινηθητε **κ** A, B, C, I' [25%] NU || εγειεσθε [5%]

<sup>10</sup> τον κοπον **rell** || των κοπων [10%]

<sup>11</sup> τον μοχθον **rell** || των μοχθων [10%]

<sup>12</sup> γαρ **f**<sup>35</sup> [90%] RP, HF, OC, TR, CP || --- **κ** A, B [10%] NU

<sup>13</sup> και μαρτυρομενοι **f**<sup>35</sup> **κ** B [70%] RP, HF, OC, CP, NU || 1 μαρτυροουμενοι [30%] TR || --- A

<sup>14</sup> περιπατησαι **f**<sup>35</sup> [95%] RP, HF, OC, TR, CP || περιπατειν **κ** A, B [5%] NU

<sup>15</sup> δια **f**<sup>35</sup> [96%] RP, HF, OC, TR, CP || και 1 **κ** A, B [4%] NU

<sup>16</sup> τα αυτα **f**<sup>35</sup> **κ** B [97%] RP, HF, OC, CP, NU || ταυτα A [3%] TR

<sup>17</sup> ιδιους **f**<sup>35</sup> (94.3%) RP, HF, OC, TR, CP || --- **κ** A, B, I (5.2%) NU || three other variants (0.5%)

<sup>18</sup> ημας **f**<sup>35</sup> **κ** A, B [95%] RP, HF, OC, CP, NU || υμας [5%] TR (Not all TRs have the 2nd person.)

<sup>19</sup> διο **f**<sup>35</sup> [93%] RP, HF, OC, TR, CP || διοτι **κ** A, B [7%] NU

εμπροσθεν του Κυριου ἡμων Ἰησου<sup>1</sup> εν τη αυτου παρουσια? 20 Ὑμεις γαρ εστε ἡ δοξα ἡμων και ἡ<sup>2</sup> χαρα.

[Concern leads to action]

**3.1** Διο μηκετι στεγοντες, ευδοκησαμεν καταλειφθηναι εν Αθηναις μονοι 2 και επεμψαμεν Τιμοθεον, τον αδελφον ἡμων και διακονον του Θεου και συνεργον ἡμων<sup>3</sup> εν τω ευαγγελιω του Χριστου, εις το στηριξαι ὑμας και παρακαλεσαι ὑμας<sup>4</sup> περι<sup>5</sup> της πιστεως ὑμων, 3 το<sup>6</sup> μηδενα σαινεσθαι εν ταις θλιψεσιν ταυταις· αυτοι γαρ οιδατε οτι εις τουτο κειμεθα. 4 Και γαρ οτε προς ὑμας ημεν προελεγομεν ὑμιν οτι μελλομεν θλιβεσθαι· καθως και εγενετο, και οιδατε. 5 Δια τουτο καγω, μηκετι στεγων, επεμψα εις το γνωμαι την πιστιν ὑμων, μη πως επειρασειν ὑμας ο πειραζων και εις κεινον γενηται ο κοπος ἡμων.

6 Αρτι δε ελθοντος Τιμοθεου προς ἡμας αφ' ὑμων και ευαγγελισαμενου ἡμιν την πιστιν και την αγαπην ὑμων, και οτι εχετε μνειαν ἡμων αγαθην παντοτε, επιποθουντες ἡμας ιδειν, καθαπερ και ἡμεις ὑμας 7—δια τουτο παρεκληθημεν, αδελφοι, εφ' ὑμιν επι παση τη θλιψει και αναγκη<sup>7</sup> ἡμων δια της ὑμων<sup>8</sup> πιστεως· 8 οτι νυν ζωμεν, εαν ὑμεις στηκητε<sup>9</sup> εν Κυριω.

[Paul's desire to go to them]

**9** Τίνα γαρ ευχαριστιαν δυναμεθα τω Θεω ανταποδουσαι περι ὑμων επι παση τη χαρα ἢ χαιρομεν δι' ὑμας εμπροσθεν του Θεου ἡμων· 10 νυκτος και ἡμερας ὑπερεκπερισσου δεομενοι εις το ιδειν ὑμων το προσωπον και καταρτισαι τα ὑστερηματα της πιστεως ὑμων?

11 Αυτος δε ο Θεος και Πατηρ ἡμων και ο Κυριος ἡμων Ἰησους Χριστος<sup>10</sup> κατευθυναι την οδον ἡμων προς ὑμας. 12 Ὑμας δε ο Κυριος πλεονασαι και περισσευσαι τη αγαπη εις αλληλους και εις παντας, καθαπερ και ἡμεις εις ὑμας, 13 εις το στηριξαι ὑμων τας καρδιας αμεμπτους<sup>11</sup> εν ἀγιωσυνη εμπροσθεν του Θεου και Πατρος ἡμων εν τη παρουσια του Κυριου ἡμων Ἰησου Χριστου<sup>12</sup> μετα παντων των ἀγιων αυτου.<sup>13</sup>

[Holiness pleases God]

**4.1** Το<sup>14</sup> λοιπον ουν,<sup>15</sup> αδελφοι, ερωτωμεν ὑμας και παρακαλουμεν εν Κυριω Ἰησου:<sup>16</sup> καθως παρελαβετε παρ' ἡμων το πως δει ὑμας περιπατειν και αρεσκειν Θεω,<sup>17</sup> ἵνα περισσευητε μαλλον 2—οιδατε γαρ τινας παραγγελιας εδωκαμεν ὑμιν δια του Κυριου Ἰησου.

[Sanctified sex]

**3** Τουτο γαρ εστιν θελημα του<sup>18</sup> Θεου, ο ἀγιασμος ὑμων: απεχεσθαι ὑμας απο της πορνειας· 4 ειδεναι ἕκαστον ὑμων το ἑαυτου σκευος κτασθαι εν ἀγιασμω και τιμη, 5 μη εν παθει επιθυμιας (καθαπερ και τα εθνη τα μη ειδοτα τον Θεον)· 6 το μη ὑπερβαινειν και πλεονεκτειν εν τω πραγματι τον αδελφον αυτου, διοτι εκδικος ο<sup>19</sup> Κυριος περι παντων

<sup>1</sup> ἰησου f<sup>35</sup> xA,B [50%] RP,HF,NU || 1 χριστου [50%] cop,OC,TR,CP (OC has small print.)

<sup>2</sup> η rell || --- x [10%] OC,CP

<sup>3</sup> διακονον του θεου και συνεργον ημων f<sup>35</sup> (94.6%) syr,RP,HF,OC,TR,CP || 12345 υμων (0.7%) || 123 xA (3.1%) lat,cop || ~ 523 (0.3%) NU || 5 B (0.3%) || five other readings (1%)

<sup>4</sup> υμας f<sup>35</sup> [90%] RP,HF,OC,TR,CP || --- xA,B,I [10%] lat,NU

<sup>5</sup> περι f<sup>35</sup> [90%] RP,HF,OC,TR,CP || υπερ xA,B [10%] NU

<sup>6</sup> το f<sup>35</sup> xA,B [85%] RP,HF,OC,CP,NU || τω [10%] TR || του [5%]

<sup>7</sup> θλιψει και αναγκη f<sup>35</sup> [92%] RP,HF,OC,TR,CP || ~ 321 xA,B [8%] NU

<sup>8</sup> υμων rell || ημων CP

<sup>9</sup> στηκητε f<sup>35</sup> x [40%] OC,TR,CP || στηκετε A,B [60%] RP,HF,NU

<sup>10</sup> χριστος f<sup>35</sup> [96%] RP,HF,OC,TR,CP || --- xA,B [4%] NU

<sup>11</sup> αμεμπτους rell || αμεμπτως B [10%]

<sup>12</sup> χριστου f<sup>35</sup> [80%] RP,HF,OC,TR,CP || --- xA,B [20%] NU (Soden lists K' for the omission, but is in error.)

<sup>13</sup> αυτου f<sup>35</sup> B [96%] syr,sa,RP,HF,OC,TR,CP || 1 αμην xA [4%] lat,bo,[NU]

<sup>14</sup> το f<sup>35</sup> [50%] OC,TR,CP || --- xA,B [50%] RP,HF,NU

<sup>15</sup> ουν rell || --- B [20%]

<sup>16</sup> ἰησου f<sup>35</sup> xA [94%] RP,HF,OC,TR,CP || 1 ἵνα B [6%] lat,NU

<sup>17</sup> θεω f<sup>35</sup> [90%] RP,HF,OC,TR,CP || 1 καθως και περιπατειτε xA,B [10%] NU

<sup>18</sup> του rell || --- [10%]

<sup>19</sup> ο f<sup>35</sup> [98%] RP,HF,OC,TR,CP || --- xA,B [2%] NU

τουτων, καθως και προειπομεν<sup>1</sup> υμιν<sup>2</sup> και διεμαρτυραμεθα.<sup>3</sup> 7 Ου γαρ εκαλεσεν ημας<sup>4</sup> ο Θεος επι ακαθαρσια, αλλ' εν αγιασμο. 8 Τοιγαρουν ο αθτων ουκ ανθρωπον αθετει αλλα τον Θεον, τον και<sup>5</sup> δοντα<sup>6</sup> το Πνευμα αυτου το 'Αγιον εις υμας.<sup>7</sup>

*[An impressive life style]*

9 Περι δε της φιλαδελφιας ου χρειαυ εχετε<sup>8</sup> γραφειν υμιν, αυτοι γαρ<sup>9</sup> θεοδιδακτοι εστε εις το αγαπαν αλληλους, 10 και γαρ ποιειτε αυτο εις παντας τους αδελφους τους<sup>10</sup> εν ολη τη Μακεδονια. Παρακαλουμεν δε υμας, αδελφοι, περισσευειν μαλλον, 11 και φιλοτιμεισθαι ησυχαζειν και πρασσειν τα ιδια, και εργαζεσθαι ταις ιδιαις<sup>11</sup> χερσιν υμων (καθως υμιν παρηγγειλαμεν), 12 ινα περιπατητε<sup>12</sup> ευσημονως προς τους εξω, και μηδενος χρειαυ εχητε.

*[Christ's second coming]*

*[The Rapture]*

4.13 Ου θελομεν<sup>13</sup> δε υμας αγνοειν, αδελφοι, περι των κεκοιμημενων,<sup>14</sup> ινα μη λυπησθε καθως και οι λοιποι, οι μη εχοντες ελπιδα. 14 Ει γαρ πιστευομεν οτι Ιησους απεθανεν και ανεστη, οτως και ο Θεος τους κοιμηθεντας δια του Ιησου αξει συν αυτω. 15 Τουτο γαρ υμιν λεγομεν εν λογω Κυριου, οτι ημεις οι ζωντες, οι περιλειπομενοι εις την παρουσιαν του Κυριου, ου μη φθασωμεν τους κοιμηθεντας· 16 οτι αυτος ο Κυριος—εν κελευσματι εν φωνη αρχαγγελου και εν σαλπιγγι Θεου—καταβησεται απ' ουραυνου, και οι νεκροι εν Χριστω αναστησονται πρωτον· 17 επειτα ημεις οι ζωντες, οι περιλειπομενοι, αμα συν αυτοις αρπαγησομεθα εν νεφελαις εις απαντησιν του Κυριου εις αερα. Και οτως παντοτε συν Κυριω εσομεθα. 18 Ωστε παρακαλειτε αλληλους εν τοις λογοις τουτοις.

*[The Day of the Lord]*

5.1 Περι δε των χρονων και των καιρων, αδελφοι, ου χρειαυ εχετε υμιν γραφεσθαι. 2 Αυτοι γαρ ακριβως οιδατε οτι η<sup>15</sup> ημερα Κυριου ως κλεπτης εν νυκτι οτως ερχεται. 3 Οταν γαρ<sup>16</sup> λεγωσιν, "Ειρηνη και ασφαλεια!" τοτε αιφνιδιος αυτοις εφισταται ολεθρος, ωσπερ η ωδιυ τη εν γαστρι εχουση, και ου μη εκφυγωσιν.

*[Live as sons of light]*

4 Υμεις δε, αδελφοι, ουκ εστε εν σκοτει ινα η ημερα υμας ως κλεπτης καταλαβη. 5 Παντες<sup>17</sup> υμεις υιοι φωτος εστε και υιοι ημερας· ουκ εσμεν νυκτος ουδε σκοτους. 6 Αρα ουν μη καθευδωμεν,<sup>18</sup> ως και<sup>19</sup> οι λοιποι, αλλα γρηγορωμεν και νηφωμεν· 7 οι γαρ καθευδοντες νυκτος καθευδουσιν, και οι μεθυσκομενοι νυκτος μεθουσιν· 8 ημεις δε ημερας οντες<sup>20</sup> νηφωμεν, ενδυσαμενοι θωρακα πιστεως και αγαπης και περικεφαλαιαν ελπιδα

<sup>1</sup> προειπομεν f<sup>35</sup> [75%] RP,OC,CP || προειπαμεν xA,B [25%] HF,TR,NU

<sup>2</sup> υμιν *rell* || ημιν CP

<sup>3</sup> διεμαρτυραμεθα *rell* || διεμαρτυρομεθα [40%]

<sup>4</sup> ημας f<sup>35</sup> xA,B [90%] RP,HF,OC,TR,CP,NU || υμας [10%]

<sup>5</sup> και f<sup>35</sup> x [85%] RP,HF,OC,TR,CP[NU] || --- A,B,I [15%]

<sup>6</sup> δοντα f<sup>35</sup> A [97%] RP,HF,OC,TR,CP || διδοντα xB,I [3%] NU

<sup>7</sup> υμας f<sup>35</sup> xB [96%] RP,HF,OC,NU || ημας A [4%] TR,CP

<sup>8</sup> εχετε f<sup>35</sup> xA [90%] RP,HF,OC,TR,CP,NU || εχομεν [10%] || ειχομεν B,I

<sup>9</sup> γαρ f<sup>35</sup> [30%] || ι υμεις xA,B [70%] RP,HF,OC,TR,CP,NU

<sup>10</sup> τους f<sup>35</sup> B [97%] RP,HF,OC,TR,CP[NU] || --- xA [3%]

<sup>11</sup> ιδιαις f<sup>35</sup> xA [93%] RP,HF,OC,TR,CP[NU] || --- B [7%]

<sup>12</sup> περιπατητε *rell* || περιπατειτε [10%] CP

<sup>13</sup> θελομεν f<sup>35</sup> xA,B [95%] RP,HF,OC,CP,NU || θελω [5%] TR

<sup>14</sup> κεκοιμημενων f<sup>35</sup> [97%] RP,HF,OC,TR,CP || κοιμωμενων xA,B [3%] NU

<sup>15</sup> η f<sup>35</sup> A [97%] RP,HF,OC,TR,CP || --- xB [3%] NU

<sup>16</sup> γαρ f<sup>35</sup> [95%] RP,HF,OC,TR,CP || --- xA [2%] NU || δε B [3%]

<sup>17</sup> παντες f<sup>35</sup> [70%] RP,HF,OC,TR,CP || ι γαρ xA,B [30%] NU

<sup>18</sup> καθευδωμεν *rell* || καθευδομεν [10%]

<sup>19</sup> και f<sup>35</sup> [97%] RP,HF,OC,TR,CP || --- xA,B [3%] NU

<sup>20</sup> οντες f<sup>35</sup> xA,B [88%] RP,HF,OC,TR,NU || ι υιοι [12%] CP

σωτηριας. 9 Ὅτι οὐκ ἐθετο ἡμᾶς ὁ Θεὸς εἰς ὄργην ἀλλ'<sup>1</sup> εἰς περιποίησιν σωτηριας διὰ τοῦ Κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ, 10 τοῦ ἀποθανόντος ὑπὲρ ἡμῶν ἵνα εἴτε γρηγοροῦμεν<sup>2</sup> εἴτε καθυδοῦμεν<sup>3</sup> ἅμα σὺν αὐτῷ ζήσωμεν.<sup>4</sup> 11 Διὸ παρακαλεῖτε ἀλλήλους καὶ οἰκοδομεῖτε εἰς τὸν ἕνα, καθὼς καὶ ποιεῖτε.

[Concluding instructions]  
[Esteem spiritual leaders]

**5.12** Ερωτῶμεν δὲ ὑμᾶς, ἀδελφοί, εἶδεναι τοὺς κοπιῶντας ἐν ὑμῖν καὶ προϊσταμένους ὑμῶν ἐν Κυρίῳ καὶ νοθετοῦντας ὑμᾶς, 13 καὶ ἠγεισθαι<sup>5</sup> αὐτοὺς ὑπερεκπερισσοῦ ἐν ἀγάπῃ διὰ τὸ ἔργον αὐτῶν. Εἰρηνεύετε ἐν ἑαυτοῖς.<sup>6</sup>

[A variety of instructions]

**14** Παρακαλοῦμεν δὲ ὑμᾶς, ἀδελφοί: νοθετεῖτε τοὺς ἀτακτοὺς, παραμυθιεσθε τοὺς ὀλιγοψυχούς, ἀντεχεσθε τῶν ἀσθενῶν, μακροθυμεῖτε πρὸς πάντας. **15** Ὅρατε μὴ τις κακὸν ἀντι κακοῦ τινὶ ἀποδῶ, ἀλλὰ πάντοτε τὸ ἀγαθὸν διώκετε, καὶ<sup>7</sup> εἰς ἀλλήλους καὶ εἰς πάντας. **16** Πάντοτε χαιρετε! **17** Ἀδιαλείπτως προσευχεσθε! **18** Ἐν παντὶ εὐχαριστεῖτε, τούτο γὰρ θέλημα Θεοῦ ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ εἰς ὑμᾶς. **19** Τὸ Πνεῦμα μὴ σβεννυτε! **20** Προφητείας μὴ ἐξουθενεῖτε, **21** πάντα δὲ<sup>8</sup> δοκιμάζετε.<sup>9</sup> τὸ καλὸν κατεχετε. **22** Ἀπο πάντος εἵδους ποιηροῦ ἀπεχεσθε!

[Complete sanctification]

**23** Αὐτὸς δὲ ὁ Θεὸς τῆς εἰρηνῆς ἀγιασάτω ὑμᾶς ὁλοτελείς, καὶ ὁλοκληρὸν ὑμῶν τὸ πνεῦμα καὶ ἡ ψυχὴ καὶ τὸ σῶμα ἀμεμπτῶς ἐν τῇ παρουσίᾳ τοῦ Κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ τηρηθείη. **24** Πιστὸς ὁ καλῶν ὑμᾶς, ὅς καὶ ποιήσει.<sup>10</sup>

[Farewell]

**25** Ἀδελφοί, προσευχεσθε<sup>11</sup> περὶ ἡμῶν. **26** Ἀσπασασθε τοὺς ἀδελφούς πάντας ἐν φιληματί ἁγίῳ. **27** Ὅρκιζω<sup>12</sup> ὑμᾶς τὸν Κύριον ἀναγνωσθῆναι τὴν ἐπιστολὴν πασὶν τοῖς ἁγίοις ἀδελφοῖς.<sup>13</sup>

**28** Ἡ χάρις τοῦ Κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ μεθ' ὑμῶν. Ἀμήν.<sup>14,15</sup>

<sup>1</sup> ἀλλ *rell* || ἀλλὰ *xB* [3%] NU

<sup>2</sup> γρηγοροῦμεν *f*<sup>35</sup> [55%] || γρηγορώμεν *x*A,B [45%] RP, HF, OC, TR, CP, NU

<sup>3</sup> καθυδοῦμεν *f*<sup>35</sup> [70%] || καθυδῶμεν *x*A,B [30%] RP, HF, OC, TR, CP, NU

<sup>4</sup> ζήσωμεν *f*<sup>35</sup> *x*B [96%] RP, HF, OC, TR, CP, NU || ζήσομεν A [3%] || ζῶμεν [1%]

<sup>5</sup> ἠγεισθαι *f*<sup>35</sup> *x*A [65%] RP, HF, OC, TR, CP, NU || ἠγεισθε B [35%]

<sup>6</sup> εαυτοῖς *f*<sup>35</sup> A,B [70%] RP, HF, OC, TR, CP, NU || αὐτοῖς P<sup>30</sup> *x* [30%]

<sup>7</sup> καὶ *f*<sup>35</sup> P<sup>30</sup> B [95%] RP, HF, OC, TR, CP, NU || --- *x*A [5%]

<sup>8</sup> δε *f*<sup>35</sup> B [70%] RP, HF, OC, NU || --- *x*A [30%] TR, CP

<sup>9</sup> δοκιμάζετε *f*<sup>35</sup> *x*A,B [60%] RP, HF, OC, TR, NU || δοκιμάζοντες [40%] CP

<sup>10</sup> ποιήσει *f*<sup>35</sup> *x*A,B [85%] RP, HF, OC, TR, NU || 1 τὴν ἐλπίδα ὑμῶν βεβαίαν [15%] CP

<sup>11</sup> προσευχεσθε *f*<sup>35</sup> *x*A, I' [95%] RP, HF, OC, TR, CP || 1 καὶ P<sup>30</sup> B [5%] NU

<sup>12</sup> ὀρκίζω *f*<sup>35</sup> *x* [85%] RP, HF, OC, TR, CP || ὀρκίζω [10%] || ἐνορκίζω P<sup>46</sup> A,B [5%] NU

<sup>13</sup> ἀγίοις ἀδελφοῖς *f*<sup>35</sup> P<sup>46</sup> A (89.6%) RP, HF, OC, TR, CP || 1 (4.9%) || 2 *x*B (5.5%) NU (One variant could be an easy case of homoioteleuton, and the other a not very difficult case of homoiarcton.)

<sup>14</sup> ἀμήν *f*<sup>35</sup> *x*A [97%] RP, HF, OC, TR, CP || --- B [3%] NU

<sup>15</sup> The citation of *f*<sup>35</sup> is based on nineteen MSS—18, 35, 149, 201, 204, 328, 386, 444, 928, 1248, 1249, 1548, 1637, 1855, 1892, 1897, 2466, 2587 and 2723—all of which I collated myself. 18, 928, 1855 and 2723 are 'perfect' representatives of *f*<sup>35</sup> in 1 Thessalonians, as they stand, as were the exemplars of another four. The uniformity is impressive. Since these MSS come from all over the Mediterranean world (Sinai, Jerusalem, Patmos, Constantinople, Trikala, Mt. Athos [four different monasteries], Rome, etc.) they are certainly representative of the family, giving us the precise family profile—it is reflected in the Text without exception.

I have included six published editions in the apparatus—RP, HF, OC, TR, CP, NU. RP = Robinson-Pierpont (2005), HF = Hodges-Farstad, OC = the Greek Text of the Greek Orthodox Church (also used by other Orthodox Churches; I have not collated OC, so it may have some private readings not noted in the apparatus), TR = *Textus Receptus*, CP = Complutensian Polyglot, NU = N-A<sup>26</sup>/UBS<sup>3</sup> (N-A<sup>27</sup>/UBS<sup>4</sup> offer changes in the critical apparatus, not in the text; the text is still that of N-A<sup>26</sup>/UBS<sup>3</sup>).

In the statements of evidence I have included the percentage of manuscript attestation for each variant, within either ( ) or [ ]. I have used ( ) for the evidence taken from TuT, which I take to be reasonably precise. For the variant sets that are not covered there I had to revert to von Soden and the apparatus of N-A<sup>27</sup>, supplementing from other sources where possible

---

(Scrivener and Tischendorf)—the percentages offered, I have used [ ] for these, are extrapolations based on a comparison of these sources.

I venture to predict, if complete collations ever become available, that for any non-Byzantine variants listed with 5 to 1% support (in my apparatus) the margin of error should not exceed  $\pm 1\%$ ; for non-Byzantine variants listed with 10 to 6% support the margin of error should hardly exceed  $\pm 3\%$ ; where there is some division among the Byzantine witnesses the margin of error should rarely exceed  $\pm 15\%$ .

As an arbitrary decision, I have limited the citation of individual MSS to those dated to the 5<sup>th</sup> century or earlier; the same holds for the sporadic citation of early versions. I use *re//* to indicate that the reading is supported by all other witnesses, and printed editions (of the six included in the apparatus), compared to the other reading. The Greek font used is Bwgrkl and may be downloaded free from <http://www.bibleworks.com/fonts.html>.